

SEGUNDO CURSO

INGLES TECNICO

PROFESOR

Paloma García Bravo
Profesor Encargado de Curso

301

INGLES TECNICO

INTRODUCCION

En estos momentos creo que ya nadie se cuestiona la necesidad de aprender otras lenguas que nos permitan establecer una comunicación directa con otros países, culturas y ciencias. Tampoco creo necesario insistir en que de todas las lenguas vivas es precisamente el inglés la que ya desde el siglo XIX, y por una serie de circunstancias políticas, económicas, sociales y culturales, bien conocidas de todos, se ha impuesto como primera lengua internacional, siempre que no se quiera permanecer limitado a las publicaciones procedentes de países hispano-hablantes y, por lo tanto, relativamente aislado en el contexto científico internacional.

Esta necesidad urgente de aprender inglés se hace especialmente patente en España, donde la falta de comunicación con el exterior ha sido una de las principales y más nefastas características de los últimos años. Ahora, que parece inminente una reintegración en un contexto internacional más amplio, parece también indiscutible que debemos contribuir a afianzar esta meta, tanto por razones individuales como colectivas, con nuestra aportación personal.

Mediante la introducción del inglés como asignatura en la carrera de Diplomado en Enfermería pretendemos: en primer lugar, sentar las bases para facilitar el acceso de los estudiantes a la bibliografía procedente de países no hispano-hablantes (que, naturalmente, aparece publicada en inglés) y, en segundo lugar, iniciar una mayor familiarización con esta lengua, que posibilite en un plazo no muy lejano el que los profesionales españoles puedan publicar sus propios trabajos en inglés, requisito indispensable para alcanzar una comunicación a nivel internacional.

ORGANIZACION DEL CURSO

Teniendo en cuenta que los alumnos matriculados en la asignatura de inglés no forman un grupo homogéneo en lo que respecta a sus conocimientos previos, hemos creído más conveniente establecer dos niveles de aprendizaje, con la intención de que todos puedan participar en uno u otro grupo.

El grupo de los principiantes se orientará a proporcionar unos conocimientos teórico-prácticos de carácter general, que posterior-

mente se irán ampliando y enfocando en un sentido más específicamente técnico o científico.

En el grupo de los alumnos con conocimientos previos de inglés pretendemos repetir y ampliar, en lo posible, estructuras gramaticales ya conocidas, y fundamentalmente, orientarlas hacia un inglés de tipo técnico o científico.

En este sentido se intensificará el estudio de la terminología médica y de enfermería, así como de instrumentos, procedimientos, técnicos y medicamentos.

Desde el punto de vista gramatical se explicarán y practicarán las estructuras más utilizadas en inglés técnico de más difícil aprendizaje (pasiva, estilo directo, verbos con preposición-adverbio, etc.), mediante ejercicios, que se facilitarán en su momento a través de hojas multicopiadas.

Las clases se impartirán fundamentalmente a partir del siguiente esquema:

- Lectura.
- Explicación del texto: estructuras, vocabulario, gramática...
- Segunda lectura colectiva del texto y comprensión.
- Ejercicios orales sobre los aspectos de gramática que se están tratando.

OBJETIVOS GENERALES

I. GRUPOS DE PRINCIPIANTES

- Adquisición de las estructuras gramaticales fundamentales del inglés.

II. GRUPO DE ALUMNOS CON CONOCIMIENTOS PREVIOS

- Repetición y práctica oral de estructuras gramaticales ya conocidas, dentro de un contexto técnico y científico.
- Aproximación e iniciación en la lectura de textos especializados en inglés.

PROGRAMACION

- TEMA 1:** Demostrativos: **this, that**.
Pronombre neutro **it**. Artículo determinado e indeterminado.
Numerales cardinales (1-10).
Formas afirmativas, negativa e interrogativa del verbo **to be**.
- TEMA 2:** Posesivos de primera y segunda persona.
Demostrativos en plural: **these, those**.
El uso del artículo.
- TEMA 3:** Adjetivo posesivo.
WH-questions.
Posición del adjetivo. Morfología del adjetivo.

- TEMA 4:** Adverbios locativos: **here, there.**
Interrogativo **Where.**
Preposiciones locales.
- TEMA 5:** Práctica de oraciones afirmativas, interrogativas y negativas con:
There is... / are...
Interrogativo cuantitativo.
Nombres contables.
- TEMA 6:** Comparativos de igualdad.
Voz pasiva seguida de preposición.
Composición de palabras.
Posición de preposiciones en oraciones interrogativas.
- TEMA 7:** Indefinidos partitivos. Artículo indeterminado.
Nombres incontables.
Orden de elementos en el Sistema Nominal.
To have: Presente de Indicativo.
- TEMA 8:** Utilización del indefinido **any** en preguntas y negación.
Diferencias en el uso de **some** y **any.**
- TEMA 9:** Morfología y uso del Presente Continuo (**Present Continuous**).
Interrogativas parciales. La preposición en oraciones interrogativas.
Preposiciones de lugar.
- TEMA 10:** Pasiva de estado.
Imperativo.
Orden de elementos sintácticos en la frase.
- TEMA 11:** Formas afirmativa y negativa del Imperativo.
To do como verbo auxiliar.
- TEMA 12:** Pronombres personales en función de objeto directo e indirecto.
Verbos con preposición **to look at.**
- TEMA 13:** Numerales ordinales.
Verbo más pronombre más **to** más infinitivo.
Estilo indirecto.
- TEMA 14:** Posición de objeto directo e indirecto en la frase según sean sustantivos o pronombres.
El uso de la preposición **to** con objeto indirecto.
Preposiciones.
- TEMA 15:** Uso del Presente Continuo (**Present Continuous**) indicando futuro.
Genitivo sajón.
- TEMA 16:** La hora.
Diferencias en el uso del presente Simple y Continuo (**Present Simple and Continuous**).
Presente Simple y adverbios de frecuencia.
Preposiciones temporales.
Formas interrogativa y negativa con **to do.**
- TEMA 17:** Oraciones exclamativas.
Posición de elementos en la frase.
- TEMA 18:** Verbos con preposición.
Morfología del verbo post-puesto o preposiciones.
Derivación.

- TEMA 19:** Oraciones finales con **to** más infinitivo.
Oraciones temporales.
- TEMA 20:** Negativos e indefinidos: **somebody, something, nothing, nobody...**
Oraciones negativas, afirmativas e interrogativas.
- TEMA 21:** Nombres incontables.
Verbos modales: interrogación.
Orden de elementos en la frase.
- TEMA 22:** Substantivación de adjetivos.
Comparativos y superlativos.
- TEMA 23:** Pronombres posesivos.
- TEMA 24:** Morfología y uso del Presente Perfecto.
- TEMA 25:** Verbos modales.

PROGRAMACION PARA ALUMNOS CON CONOCIMIENTOS PREVIOS

- TEMA 1:** Correspondencia en inglés de Especialidades, Especialistas y Departamentos de Enfermería.
Etimología: Composición y Derivación de palabras técnicas.
Gramática: Interrogación de probabilidad.
WH-questions.
To do como auxiliar y verbo con significado pleno.
- TEMA 2:** Correspondencia en inglés de las partes del cuerpo. Composición de palabras: Dolores y molestias en inglés.
Formulación de preguntas de cortesía.
Gramática: Uso de algunas preposiciones y determinantes posesivos.
- TEMA 3:** Formas afirmativa, negativa e interrogativa del Presente de Indicativo.
(Simple Present Tense).
- TEMA 4:** Diferencias en el uso del Presente y del Presente Continuo.
(Simple Present/Present Continuous).
Pasado: **Simple Past Tense:** afirmación, interrogación y negación.
- TEMA 5:** Revisión de las formas de Pasado **(Simple Past).**
La voz pasiva: Presente y Pasado.
Uso de preposiciones.
- TEMA 6:** Nombres de algunos instrumentos utilizados en Enfermería.
Estructuras en voz pasiva. **«Used for».**
- TEMA 7:** Nombres de algunos desinfectantes y antisépticos.
«Used for» anunciativo, interrogativo y negativo.
Vocabulario técnico.
- TEMA 8:** Oraciones de Relativo.
Uso del Pasado Continuo **(Past Continuous)** y diferencia con otros tiempos del pasado **(Simple Past, Past Perfect, Present Perfect).**
- TEMA 9:** Uso de oraciones de relativo con **that.**
Futuro activo y pasivo. Formas afirmativa, negativa e interrogativa.
Supresión del relativo.

- TEMA 10:** Uso del Pasado en voz pasiva. Formas afirmativa y negativa.
Uso del Pluscuamperfecto (**Past Perfect**) en voz activa y pasiva.
Preposiciones.
Nombres y funciones de varios instrumentos.
- TEMA 11:** Uso del Perfecto (**Present Perfect**) en voz activa y pasiva.
Preposiciones (**Revisión**).
- TEMA 12:** Revisión de las formas verbales.
- TEMA 13:** «Used for».
Uso de preposiciones.
Oraciones consecutivas: **so that**, y finales **to más infinitivo**.
- TEMA 14:** **Questions Tags**.
- TEMA 15:** Lectura comentada y revisión.
- TEMA 16:** Ingresos: lenguaje y fórmulas de cuestionarios.
Preguntas de cortesía.
Diálogo con un enfermo.
- TEMA 17:** Examen médico.
Charla sobre los síntomas observados.
Spelling.
- TEMA 18:** La piel.
Vocabulario relacionado con la piel.
Prefijos, sufijos y raíces de origen griego y latino.
- TEMA 19:** Sistema respiratorio.
Vocabulario del sistema respiratorio.
Reconstrucción de un diálogo entre una enfermera y un enfermo con bronquitis crónica.
- TEMA 20:** Descripción de la función digestiva.
Revisión del Presente en voz pasiva.
Reconstrucción del diálogo entre enfermera y enfermo con úlcera.
- TEMA 21:** Perfecto y **since/for**.
Práctica de vocabulario.
Reconstrucción de diálogo.
- TEMA 22:** Vocabulario del aparato urinario.
Etimología sobre palabras médicas.
- TEMA 23:** La fiebre.
Revisión de estructuras anteriores.
- TEMA 24:** El pulso.
Adjetivos comparativos.
Preposiciones temporales.
Revisión de vocabulario.

BIBLIOGRAFIA

A lo largo del curso se entregará una serie de textos de Enfermería e Historia de la Enfermería para traducir y comentar colectiva e individualmente en clase.

Los dos textos seleccionados para esta asignatura, tanto para el grupo de principiantes como para los alumnos con conocimientos previos,

serán, junto con el trabajo personal y constante, los instrumentos básicos para conseguir los objetivos marcados en el programa de este curso.

Los libros seleccionados en la bibliografía serán comentados en el primer día de clase.

I. INGLÉS PARA PRINCIPIANTES

BROUGHTON, G.: **Success with English**. Middlessex, Penguin Books, 1971.

ALEXANDER, L. G.: **First things First**. London, Longman, 1968.

II. INGLÉS TÉCNICO-MEDICO

AUSTIN, D., y CROSFIELD, T.: **English for nurses**. London, Longman, 1981.

KERR, R., y SMITH, J.: **Nursing science**. London, Longman, 1978.

DALLAS, D.: **1. Nursing (Special English)**. Essex, Univ. of Essex, 1971.

METHOLD, K., y METHOLD, E.: **Practice in Medical English**. London, Longman, 1971.

THOMAS, D., y THOMAS, J.: **English for nurses**. London, 1969.

MACKING, R., y WEINBERGER, A.: **El inglés para médicos**. London, Longman, 1962.

III. TEORÍA Y EJERCICIOS DE GRAMÁTICA

THOMSON, A. J., y MARTINET, A. V.: **A Practical English Grammar**. Oxford, Univ. Press.

THOMSON, A. J., y MARTINET, A. V.: **A Practical English Grammar. Exercises 1.2**. Oxford, Univ. Press., 1980.

IV. DICCIONARIOS

ROPER, N.: **Dictionary for nurses**. London, Longman, 1973.

Diccionario Collins. Univ. Cambridge, 1971.

CUYAS, A.: **Nuevo Diccionario Cuyas Inglés-Español y Español-Inglés**. New York, Appleton Century Crofts, 1966.

V. PRONUNCIACION: METODOS AUDIOVISUALES

TRIM, J. L. M.: **English pronunciation illustrated**. Cambridge, Univ. Press.

EVALUACION

Los conocimientos adquiridos durante el curso se evaluarán en tres fases correspondientes a los tres trimestres en los que se divide el Año Académico:

I. Lectura comentada y comprensión de un texto de Medicina e Historia de la Medicina y/o Enfermería e Historia de la Enfermería.

II. Traducción directa de un texto técnico o médico, seleccionado por cada alumno.

III. Test sobre cuestiones gramaticales revisadas durante el curso y traducción directa de un texto técnico o médico, sin diccionario.

— Las dos primeras pruebas no serán eliminatorias, sino previas al Examen Final (III). Sin embargo, las calificaciones obtenidas en los dos primeros trimestres se tendrán en cuenta para la calificación global del curso.

Grupo de Principiantes

Los alumnos integrados en este grupo realizarán ejercicios escritos sobre los aspectos gramaticales tratados anteriormente.

Estos ejercicios se realizarán periódicamente a lo largo del curso y serán previos al Examen Final, pero no eliminatorios.